

Sintesi degli articoli

DIEGO SEVILLA, ANTONIO BOLÍVAR E MIGUEL A. PEREYRA, *Il sistema di istruzione spagnolo: riforme, limiti e sfide al mutare di un'epoca*

Il saggio propone un'attenta analisi della situazione attuale del sistema educativo spagnolo, illustrando i tentativi compiuti per superare quelli che gli Autori identificano come principali ritardi ereditati dal passato e dando risalto agli obiettivi ancora da raggiungere. Sono approfondite, innanzitutto, le priorità che hanno guidato le riforme del sistema d'istruzione spagnolo, offrendo una puntuale analisi dei fattori storico-sociali e delle criticità che ancora permangono. L'accurata ricostruzione delle leggi che si sono succedute negli ultimi anni è accompagnata dalla presentazione di quei temi, oggetto di vivo e sentito dibattito, quali, in particolare, la formazione del corpo docente e il bilanciamento tra qualità e competitività al centro dell'agenda del sistema d'istruzione superiore.

DIEGO SEVILLA, ANTONIO BOLÍVAR E MIGUEL A. PEREYRA, *The Spanish education system: reforms, limits and challenges in an age of change*

The essay offers a careful analysis of the present condition of the Spanish education system, describing the efforts to overcome the main gaps with other European countries, that the Authors identify as inherited from the past, and highlighting the aims still to be attained. First of all, the priorities are presented that have oriented the reforms of the Spanish education system, offering a detailed analysis of the social and historical context and of the critical points that can still be identified. Along with a precise reconstruction of the laws that have followed one another in recent years, there is a presentation of the main themes that have been lively debated, as, in particular, teacher education and training, and the

balancing between quality and competitiveness as a focal issue in the agenda of the higher education system.

JEAN-JACQUES PAUL, ELISAVETA BYDANOVA, *Il sistema di istruzione francese fra tradizione e riforme*

L'articolo fornisce un quadro del sistema di istruzione francese nella sua configurazione attuale, prima di affrontare i principali sviluppi di recente riscontrati. Sono ampiamente descritti, in primo luogo, la struttura, quindi l'organizzazione e, infine, le modalità di regolazione del sistema francese che, per ciascuna parte, viene collocato all'interno di schemi comparativi al fine di circoscriverne meglio la specificità rispetto ad altri sistemi di istruzione, (con particolare riguardo a quelli dei paesi dell'OCSE). Dopo alcuni cenni storici, vengono presentati e discussi i lineamenti essenziali del sistema, con particolare attenzione ai risultati che esso ottiene, per affrontare, in fine, i punti che sono l'oggetto dell'attuale dibattito.

JEAN-JACQUES PAUL, ELISAVETA BYDANOVA, *The French system of education between tradition and reforms*

The chapter provides a description of the French education system in its present profile, before addressing the main trends recently observed. In the first place, the structure, the organization and the regulatory modalities of the system are described. The different aspects of the French system are placed in a comparative framework, in order to define more accurately their specificity with regard to other education systems, namely the systems of the OECD countries. After a brief historical account, the main features of the system are presented and discussed, with special attention to the results and outcomes, finally addressing the issues on which present debates are focused.

ZLATA GODLER, VLATKA DOMOVIĆ, *Lo scenario dell'istruzione in Croazia: tra grandi aspettative e circostanze difficili*

Il saggio offre un'accurata ricostruzione storico-critica del sistema d'istruzione croato, il quale risulta attraversato da profonde modificazioni e numerose riforme. Le autrici propongono, innanzitutto, alcuni dettagliate informazioni sul loro paese che aiutano il lettore nella comprensione della puntuale analisi storica, dal Diciannovesimo secolo a oggi, dei principali snodi del sistema d'istruzione. Giungendo alla situazione attuale, s'incontra un'ampia illustrazione della struttura del sistema d'istruzione, di cui sono affrontate le più recenti e significative trasformazioni, tra le quali particolare risalto è dato alle scelte compiute riguardo alla formazione degli insegnanti. Sono segnalati, infine, i numerosi aspetti oggetto di vivo dibattito, propri di un tumultuoso cambiamento come quello che affronta questo paese.

ZLATA GODLER, VLATKA DOMOVIĆ, *Great expectations – harsh circumstances: the Croatian educational scene*

The essay offers a precise historical and critical reconstruction of the Croatian education system, which is experiencing profound changes and reforms. The authors give, first of all, some detailed information about their country, helping the reader to understand the accurate historical analysis of the main articulations of the education system from the 19th Century until today. Coming to the present times, a broad illustration of the educational structure is proposed, addressing its most recent and meaningful transformations, among which special relevance is given to the choices made about teacher education. Lastly, the authors point out the numerous issues that are presently at the center of a lively debate, typical of a tumultuous change, as the one that the country is experiencing.

NIKOLAY POPOV, *Il sistema di istruzione in Bulgaria*

Il saggio offre un quadro particolareggiato del sistema d'istruzione in Bulgaria, concentrandosi sul suo sviluppo storico, con particolare riferimento alle profonde trasformazioni avvenute a

partire dagli anni Novanta del Novecento, e soffermandosi sulle recenti norme che determinano lo sviluppo del sistema dell'istruzione, sulla sua gestione a tutti i livelli – nazionale, regionale, comunale e di singolo istituto – sulla sua struttura e sui meccanismi di finanziamento. Si mette in luce come già dall'ultimo decennio del Novecento il sistema di istruzione di questo Paese abbia affrontato alcuni processi di riforma, ma come esso abbia subito le maggiori trasformazioni dal 2006, da quando cioè il Parlamento bulgaro ha varato il Programma Nazionale per lo Sviluppo dell'Istruzione Prescolare e Scolare (2006-2015), che riguarda alcuni importanti aspetti quali la gestione, la disponibilità finanziaria, e le strutture del sistema di istruzione. Il saggio sottolinea altresì alcuni dei principali aspetti che potranno essere rilevanti per gli ulteriori sviluppi del sistema.

NIKOLAY POPOV, *The Education System in Bulgaria*

The essay offers a detailed picture of the educational system in Bulgaria, focusing on its historical development, with specific reference to the profound transformations experienced since the 1990's, and then dwelling on the more recent norms that regulate the development of the education system, its management at all levels – national, regional, municipal and of the individual institution – on its structure and funding mechanisms. It is highlighted how the educational system of the country has known reform processes since the end of the 20th century, but the main transformations took place from 2006 onward, when the Bulgarian Parliament adopted the National Programme for the Development of School and Pre-school Education (2006-2015), concerning some important aspects as the management, funding and structure of the education system. The essay outlines as well some of the main prospects that can be relevant for the future developments of the system.

CARLO CAPPÀ, *Armonia e dissonanze: l'educazione, liutaio dell'identità moderna*

Il saggio, concentrandosi su opere che hanno riservato una particolare attenzione agli aspetti educativi, affronta alcuni concetti alla base della costruzione del soggetto nell'Europa moderna. La riflessione muove dall'attuale scenario del dibattito sull'identità del Vecchio Continente, caratterizzato da importanti successi che sono, però, attraversati da numerose tensioni. Il processo di trasformazione dell'Unione, cantiere aperto dai molti successi, è dunque analizzato come dinamica intrinsecamente aperta, che ha proprio nel suo carattere di costante ridiscussione uno dei suoi tratti più peculiari. In tal senso, è avanzata l'ipotesi che l'identità europea non possa fare a meno del costante apporto delle discipline umanistiche. Sono esse, infatti, ad aver posto, nella nostra modernità, quegli irrinunciabili tasselli che, nel saggio, sono presentati nella loro problematicità e nella loro ricchezza, attraverso una dettagliata disamina di luoghi testuali più precipui, trascelti in un ampio arco temporale, che copre dal XV al XVII secolo.

CARLO CAPPÀ, *Harmony and dissonances: education, the luthier of modern identity*

The essay addresses some of the founding concepts of the building of the subject in modern Europe, focussing on works that paid a special attention to the educational aspects. The reflection starts from the present landscape of the debate about the identity of Europe, which is characterized by important achievements that are nonetheless permeated by several tensions. The transformation process of the Union, a building site that has known several achievements, is therefore analysed as a dynamics which is constitutively open, finding one of its most peculiar features in its own perennial re-discussion. In this sense, the hypothesis is advanced that the European identity cannot do without the constant contribution of the humanities: it was the humanities, actually, that laid down in our modernity the inalienable elements which the essay presents in their problematic nature and in their full richness, through a detailed examination of salient textual *loci*, selected in a broad time span which goes from 15th to 17th Century.

VALENTINA D'ASCANIO, *Provvedimenti recenti nei sistemi di istruzione*

Proseguendo le tematiche sviluppate dagli Autori, si è ritenuto utile proporre degli aggiornamenti circa provvedimenti recenti che hanno guidato, negli ultimi anni, l'agenda della politica educativa dei singoli Paesi. Come fonti, sono stati utilizzati i più recenti documenti elaborati da Eurydice, in quanto materiale proficuo per situare azioni e scelte nazionali nella cornice che definisce lo spazio europeo dell'istruzione.

VALENTINA D'ASCANIO, *Recent measures in the education systems*

In connection with the issues discussed by the authors of the essays, it is offered here an account of recent legislation that in the last years has oriented the educational policy agenda in the individual countries. This has been done drawing on the most recent documents produced by Eurydice, as useful material in order to situate national actions and choices in the framework of the European education area.